

پرونده شماره ۱۰۵۶۹

شعبه دو

حکم شماره ۲ - ۱۰۵۶۹ - ۳۸۴

AWARD ON AGREED TERMS

Case No: 10569

Chamber Two

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	12 SEP 1938
تاریخ	۱۳۶۷ / ۶ / ۲۹

اکیورت ماشین پروداکتس کورپوریشن،

ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده آمریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

شرکت پلی اکریل ایران،

خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دی ماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده امریکا ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰ دلار، متعلق به اکیورت ماشین پروداکتس کورپوریشن، ("خواهان") را علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و به ویژه در دادخواست تکمیلی مورخ ۱۶ مرداد ماه ۱۳۶۷ [هفتم اوت ۱۹۸۸] علیه شرکت پلی اکریل ایران ("خواندگان") مطرح و طی آن درخواست کرد که بهای تعدادی پیچ که حسب ادعا توسط شرکت پلی اکریل ایران ("پلی اکریل") از خواهان خریداری شده، به علاوه بهره متعلقه به خواهان پرداخت گردد.

۲ - در تاریخ هشتم شهریور ماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان به امضاء نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط ایالات متحده امریکا ثبت و از دیوان درخواست شد که با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین موافقتنامه حل و فصل پرونده حاضر را ثبت و تنفیذ نماید(۱). موافقتنامه حل و فصل متضمن پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین است.

۳ - بند ۱ ماده دو موافقتنامه حل و فصل مقرر می‌دارد که شرکت پلی اکریل ایران مبلغ یکصد و نود و دو دلار و سی چهار سنت (۱۹۲/۳۴) دلار امریکا به خواهان بپردازد.

۴ - خواهان یک اظهاریه محضری طبق شرایط بند ۲ ماده دوم موافقتنامه حل و فصل، به دیوان تسلیم کرده است.

۵ - نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست حکم حاضر است.

۶ - نظر به اینکه مفاد موافقتنامه حل و فصل با شرایط صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تطبیق می‌کنند، دیوان دآوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می‌پذیرد.

(۱) طبق درخواست مشترک، نمایندگان رابط هر دو دولت تقاضا کرده‌اند که دیوان دآوری سیزده فقره موافقتنامه حل و فصل دیگر منضم به درخواست را نیز ثبت و تنفیذ نماید.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:


(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده است، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که در ازا^۶ فیصله تمامی پرونده حاضر برای طرفین الزام آور است، به ثبت می‌رسد.

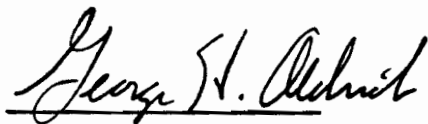
(ب) خواننده، شرکت پلی اکریل ایران، باید مبلغ یکصد و نود و دو دلار و سی و چهار سنت (۱۹۲/۳۴) دلار آمریکا به خواهان، اکیورت ماشین پروداکتس کورپوریشن بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دی ماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

(ج) بدینوسیله مقرر می‌دارد که مسئولین دفتر دیوان اظهاریه محضری مورد اشاره در بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهند.

(د) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.

لايه، به تاريخ ۲۱ شهریور ماه ۱۳۶۷ برابر با ۱۲ سپتامبر ۱۹۸۸


روبرت برینر
رئیس شعبه دو


جرج اچ. آلدریچ

به نام خدا


سید خلیل خلیلیان
رجوعشودبه نظر جداگانه در
حکم مورخ نهم بهمن ماه ۱۳۶۶
[۲۹ ژانویه ۱۹۸۸] صادره در
پرونده شماره ۱۰۹۷۳

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۶ / ۸۱

بسمه تعالی

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

10569

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وینفنج اتباع ایالات متحده

مندرج در ذیل :

پرونده های شماره :

۱۱۲۹۴ - ۱۰۴۱۵ -

۱۱۴۸۶ - ۱۰۲۱۶ -

۱۱۴۱۵ - ۱۰۵۶۹ -

۱۱۳۰۰ - ۱۰۵۴۱ -

۱۲۵۶۷ - ۱۰۹۷۲ -

۱۱۵۳۹ - ۱۰۳۵۵ و

۱۲۷۷۸، ۱۰۰۰۲۶

شعبه های :

۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمز (سابقاً)

استرامبرگ کارلسون کورپوریشن) ،

۲ - مکنان کورپوریشن ،

۳ - ترومنر اینکورپوریتد ،

۴ - ذی ویلیام پاول کمپانی ،

۵ - اکیوریت ماشین پروداکتز ،

۶ - برینگز اینکورپوریتد ،

۷ - تله داین فاریس انجینیرینگ کمپانی ،

۸ - رمزی الکترونیک کمپانی ،

۹ - گای - ترونیکز کورپوریشن ،

۱۰ - هرباک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،

۱۱ - پنوالت کورپوریشن ،

۱۲ - ایندستریال اکویپمنت کمپانی اوهوستون ،

۱۳ - الکترونیک هیتینگ اکویپمنت کمپانی ،

۱۴ - پرکین المرکوریوریشن ،

- و -

خواننده : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران ، مشترکاً " ازدیوان داورى درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نماید که بر اساس آن ، ۱۴ فقره موافقت نامه های حل و

فصل پیوست ثبت و تنفیذ گردد.

طرفین مبلغ مورد توافق در موافقت نامه‌ها بشرح ذیل میباشند:

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکس لند سیستمز (سابقاً " استرامبری کارلسون کورپوریشن) و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مگمان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومنز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ ذی ویلیام پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۳۳۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۹۲/۳۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینگز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فارین انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۳۳۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکترونیک کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۷۲ گای - ترونیکز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۷۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۷ هریاک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ بنوالت کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکویپمنت کمپانی اوهوستون و پلی اکریل

ایران بمبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکترونیک هیتینگ اکویپمنت کمپانی وپلی آکریل ایران
به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۷۷۸ پرکین مرکورپوریشن وپلی آکریل ایران به مبلغ
۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مزبور مقرر میدارد مبالغ فوق الذکر بابت حل و
فصل کامل و نهائی کلیه ادعا های موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های
یاد شده به شرکتهای نامبرده پرداخت گردد .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه های یاد شده را تائید نموده
و از دیوان داوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه ها را بعنوان حکم
مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به شرکتهای نامبرده از محل حساب
تضمینی ، به ثبت رسانند . و پرونده ها را کلاً و بطور قطعی مختومه ، مسترد شده و
فیصله یافته اعلام نمایند .

با تقدیم احترام

تیموتی شی . رامیش

Michael F. Rohin

نماینده دولت ایالات متحده آمریکا در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمد کریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

بسمه تعالی

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دعوی دعوای بین المللی
FILED -	
Date	30 AUG 1988
تاریخ	۱۳۶۷ / ۶ / ۸

موافقت نامه حل و فصل

10569

این موافقت نامه حل و فصل ("موافقت نامه") به تاریخ امروز ۱۳ / ۱۰ / ۱۳۶۷ (۳ ژانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و اکیوریت ماشین پروداکتر ، تبعه ایالات متحده ، که بموجب قوانین ایالت تنسی ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد امضاء میشود .

نظر به اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف وینفک اکیوریت ماشین پروداکتر در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داوری ") به ثبت رسانیده است ؛

نظر به اینکه پلی آکریل ایران و اکیوریت ماشین پروداکتر ما یلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۵۶۹ و موضوع آن را حل و فصل نمایند ؛

لذا پلی آکریل ایران و اکیوریت ماشین پروداکتر بشرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقت نامه ، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۵۶۹ علیه پلی آکریل ایران ، شعب ، شرکتهای وابسته و فرعی آن و / یا علیه جمهوری اسلامی ایران ، سازمانهای فرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادها و موسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد .

ماده دوم

(۱) - درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۵۶۹ به اکیوریت ماشین
پروداکتر مبلغ ۱۹۲/۳۴ دلار (صدونودو دو دلار و سی و چهار سنت)
(وجه الممالحه) پرداخت خواهد گردید .

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه عناوین ، حقوق ،
منافع و علایق خواهان در قطعات ، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست
و سایر لواحق پرونده شماره ۱۰۵۶۹ بصورت بلا شرط ، غیر قابل انصراف ،
مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی -
آکریل ایران انتقال می یابد . خواهان باید اظهارنامه محضری تهیه
و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم وطنی آن گواهی
نماید که قطعات ، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریل
ایران قرار داشته ، قبلاً به نماینده پلی آکریل (ای - آی - دوپان -
دونمور و شرکاء) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور
این قطعات ، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان ، دونمور و شرکاء
به پلی آکریل ایران ندارد . دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر
شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابطه جمهوری اسلامی
ایران تحویل دهد .

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابطه دولتین
جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا
تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۳۰ / ۸ / ۱۹۸۸) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر
شرایط مرضی الطرفین به دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده
تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکریل ایران و اکیوریت ماشین پروداکتر به محض صدور رای دیوان
داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، بدون تأخیر و بطور قطعی موجبات
ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علیهم

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگان ، سازمانها و موسسات آن را در کلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعاوى مربوط به ادعای مزبور یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته ، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

(۱) - پلى آكريل ايران واكيوريت ماشين پرودا كتر بمحض صدور راءى ديوان داورى مبتنى بر شرايط مرضى الطرفين ، از جانب خود و شركتهاى مادر (در صورت وجود) ، شركتهاى فرعى ، شركتهاى وابسته ، مديران ، مقامات ، كاركنان و نمايندگان خود (و از طرف جانشينان ، محال عليهم و منتقل اليهم خود و شركتهاى فرعى و وابسته ، مديران ، مقامات و كاركنان آنها) به موجب اين موافقتنامه يكديگر و شركتهاى مادر (در صورت وجود) ، شركتهاى فرعى ، شركتهاى وابسته ، مديران ، مقامات و كاركنان يكديگر (و جانشينان ، محال عليهم ، و منتقل اليهم يكديگر و شركتهاى فرعى و شركتهاى وابسته ، مديران ، مقامات و كاركنان) را از كليۀ و هرگونه بدهيهاى كه قبلاً و / يا در حال حاضر داشته و / يا در آينده ممكن است در رابطه با پرونده ۱۰۵۶۹ عليه يكديگر داشته باشند ، مصون و بسراى هميشه برى الذمه مى نمايند .

(۲) - اكيوريت ماشين پرودا كتر بمحض صدور راءى ديوان داورى مبتنى بر شرايط مرضى الطرفين ، از طرف خود و شركتهاى مادر (در صورت وجود) ، شركتهاى فرعى ، شركتهاى وابسته ، مديران ، مقامات و كاركنان خود (و از طرف جانشينان ، محال عليهم و منتقل اليهم خود و شركتهاى مادر ، شركتهاى فرعى ، شركتهاى وابسته ، مديران ، مقامات و كاركنان آن) بموجب

این موافقتنامه، کلیه خوانندگان پرونده شماره ۱۰۵۶۹ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا درآتیها امکان وجود یابد و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدهای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری در گذشته ناشی شده یا احتمال الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الذمه مینماید.

(۳) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هردادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرأ " طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

پلی آکریل و اکیوریت ماشین پرودا کتر به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواندست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

ماده ششم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابراثات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رای دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءئید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین رادرهیج موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۰۵۶۹ تغییر نخواهد داد.

طرفین مضافاً " توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل رادریبگیرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۵۶۹ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مؤثر در آن استدالات تلقی گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرار نگیرد و تا تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۳۰ / ۸ / ۱۹۸۸) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود. نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا " اعلام می‌کنند که اختیارات لازم راجهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هریک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند. درتأیید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده‌اند.

پلی آکریل ایران کورپوریشن

اکیوریت ماشین پروداکتر

توسط: محمد کسانیان
۶۶/۱۰/۱۴
تاریخ:

توسط: Kenneth D. Gough
Kenneth D. Gough

ACCURATE MACHINE PRODUCTS CORP.

March 29, 1988

تاریخ: